

# سرخک، اوریون و سرخجه

## اطلاعات ایمن سازی

## برنامه ایمن سازی ملی (National Immunisation Program) واکسن رایگان سرخک - اوریون - سرخجه (MMR) را برای کودکان 12 ماهه و 18 ماه فراهم می کند.

### سرخک

سرخک بیماری ویروسی خطرناک و بسیار مسری است که باعث تب، آبریزش بینی، سرفه، چشم های قرمز و دردناک، و در پی این علائم راش پوستی می شود. بعضی وقت ها، سرخک می تواند منجر به پیچیدگی هایی خطرناک نظیر ذات الریه شود. از هر 1000 کودک مبتلا به سرخک، حدود یکی دچار التهاب مغزی می شود. از هر 10 کودکی که دچار التهاب مغزی سرخک میشوند یکی میمیرد و بسیاری از کودکان دچار صدمه مغزی دائمی میشوند. بیماری نادری به نام عارضه انحطاط مغزی (SSPE) ممکن است چندین سال بعد از عفونت سرخک در کودکان اتفاق بیفتد. بیماری SSPE به سرعت مغز را از بین میبرد و همیشه منجر به مرگ میشود.

سرخک می تواند از طریق سرفه و عطسه فردی مبتلا، پیش از آنکه فرد متوجه شود بیمار است، پخش شود.

### اوریون

اوریون بیماری است که باعث تب، سردرد و تورم غدد بزاقی میشود. از هر 5000 کودک، حدود 1 نفر دچار التهاب مغزی می شود. اوریون می تواند موجب ناشنوایی دائمی می شود.

از هر 5 پسر جوان و یا مرد بزرگسالی که مبتلا به اوریون میشوند، 1 نفر دچار التهاب دردناک و تورم بیضه ها میشود. مردانی که دچار این وضعیت می شوند عموماً کاملاً بهبودی پیدا می کنند، اما در موارد نادر، اوریون می تواند موجب عقیمی شود.

اوریون می تواند از طریق سرفه و عطسه فردی مبتلا، پیش از آنکه فرد متوجه شود بیمار است، پخش شود.

### سرخجه

سرخجه از بیماری های خفیف دوران کودکی است، اما این بیماری می توان بر نوجوانان و بزرگسالان نیز اثر بگذارد. این بیماری باعث غدد متورم، درد مفاصل و راش پوستی در صورت و گردن که برای دو یا سه روز باقی می ماند، می شود. بهبودی همیشه سریع و کامل می باشد.

خطرناک ترین شکل سرخجه، ابتلا به آن طی 20 هفته اول بارداری است. ابتلا به آن میتواند منجر به ناهنجاریهای شدید در نوزاد شود. این بیماری میتواند باعث ناشنوایی، نابینایی، نقص قلبی و عقب افتادگی مغزی نوزاد شود.

سرخجه می تواند از طریق سرفه و عطسه فردی مبتلا، پیش از آنکه فرد متوجه شود بیمار است، پخش شود.

سرخجه بسیار مسری است و بهترین راه محافظت زنان باردار و نوزادانشان در برابر این بیماری اطمینان یافتن از ایمن سازی تمامی زنان پیش از بارداری است.

\* پس از ایمن سازی، زنان باید تا یک ماه از باردار شدن خودداری کنند.

### واکسن های سرخک- اوریون- سرخجه (MMR)

واکسن MMR همچنین در ترکیبی با آبله مرغان (MMRV) برای کودکان 18 ماهه موجود می باشد و حاوی مقادیر کم هر یک از ویروس ها بصورت ضعیف شده و مقدار کمی آنتی بیوتیک نئومایسین می باشد.

## عوارض جانبی احتمالی واکسن MMR

واکنش ها در برابر واکسن MMR بسیار کمتر از پیچیدگی های ناشی از بیماری ها است.

### عوارض جانبی متداول

عوارضی که از 7 تا 10 روز پس از واکسیناسیون نمایان می شوند

- تب شدید بیش از 39 درجه سانتیگراد
- راش پوستی کم رنگ (غیر عفونی)
- سرمای خوردگی در ناحیه سر و/یا آبریزش بینی
- سرفه و/یا چشم های پف کرده
- خواب آلودگی و خستگی
- تورم غدد بزاقی
- برآمدگی کوچک و موقتی در ناحیه تزریق

### عوارض جانبی جدی

- کاهش تعداد پلاکت های خون (که منجر به کبودی و خونریزی زیرپوستی می شود) پس از دریافت اولین نوبت واکسن MMR به میزان 1 نفر در میان 20000 تا 30000 نفر اتفاق می افتد.

### عوارض جانبی بسیار نادر

- واکنش حساسیتی شدید
- چنانچه واکنش های خفیف در اثر واکسن نمایان شوند، ممکن است دو تا سه روز ادامه داشته باشند. عوارض جانبی را می توان به روش های زیر کاهش داد:
- گذاشتن پارچه ای مرطوب و سرد بر روی ناحیه دردناک تزریق
- دادن مایعات بیشتر به فرد و در صورت تب، پوشاندن لباس زیاد
- استفاده از پاراستامول (یا دادن آن به فرزندتان) برای کاهش دادن ناراحتی (لطفاً دوز صحیح متناسب با سن فرزند خود را چک کنید)
- چنانچه واکنش ها شدید یا متداوم باشند، یا چنانچه احساس نگرانی می کنید، با پزشک خود یا بیمارستان تماس بگیرید.
- شما همچنین می توانید با خدمات ایمنی واکسن ویکتوریا به شماره 1300 882 924 گزینه 1 تماس بگیرید.

## چک لیست کنترل پیش از ایمن سازی

پیش از آنکه شما یا فرزندتان واکسینه شوید، پزشک یا پرستار خود را از هر یک از موارد زیر مطلع کنید.

- ☐ فرد در ماه گذشته واکسینه حای و ویروس "زنده" دریافت کرده است (نظیر MMR، آبله مرغان یا ب ث ژ)
- ☐ در روز ایمن سازی، فرد ناخوش است (تب بالای 38.5 درجه سانتیگراد دارد)
- ☐ در پی واکسن MMR قبلی واکنش شدید داشته است
- ☐ حساسیتی شدید نسبت به جزیی از ترکیبات واکسن داشته است، برای مثال، نسبت به نئومایسین
- ☐ اروهای استروئیدی غیر از اسپری های مخصوص آسم یا پماد های استروئیدی استفاده می کند (برای مثال، کورتیزون و پردنیزون)
- ☐ در یک سال اخیر ایمونوگلوبولین یا محصولات خون دریافت کرده است
- ☐ دچار بیماری ای است یا تحت درمانی قرار دارد که مصونیت را کاهش می دهد (برای مثال لوکمیا (سرطان خون)، سرطان، اچ آی وی/ایدز، رادیوتراپی یا شیمی درمانی)
- ☐ باردار است یا تصمیم دارد تا یک ماه پس از ایمن سازی باردار شود

## اطلاعات بیشتر

[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)

[www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au)



خدمات مترجمی و ترجمه همزمان

با شماره 131 450 تماس بگیرید



An Australian, State and Territory Governments initiative

برای دریافت این سند در یک فرمت قابل دسترسی، به این آدرس ایمیلی ارسال کنید:

[immunisation@dhhs.vic.gov.au](mailto:immunisation@dhhs.vic.gov.au)

مجاز و منتشر شده توسط دولت ویکتوریا، 1 Treasury Place, Melbourne © ایالت ویکتوریا، Department of Health and Human Services، ژانویه 2016. (1510012)

# Measles, mumps and rubella

## Immunisation information

The National Immunisation Program schedule provides free measles-mumps-rubella (MMR) vaccine to children at 12 months and 18 months of age.

### Measles

Measles is a serious and highly contagious viral disease which causes fever, runny nose, cough and sore red eyes, followed by a rash. Measles can sometimes lead to dangerous complications such as pneumonia. About one person in 1,000 who contracts measles will develop inflammation of the brain. For every 10 children who become affected in this way, one will die and many will have permanent brain damage. Measles still causes deaths in Australia. A rare condition called SSPE can develop several years after a measles infection. SSPE rapidly destroys the brain and is always fatal.

Measles can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

### Mumps

Mumps causes fever, headache and inflammation of the salivary glands. About one in 5,000 children develops inflammation of the brain. The disease can cause permanent deafness.

About one in five adolescent or adult males who contracts mumps develops a painful inflammation and swelling of the testicles. Males with this condition generally recover completely, but on rare occasions it may cause infertility.

Mumps can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

### Rubella

This is a mild childhood disease but it can also affect teenagers and adults. The disease causes swollen glands, joint pains and a rash on the face and neck which lasts two to three days. Recovery is always speedy and complete.

Rubella is most dangerous when a woman catches it in the first 20 weeks of pregnancy. This can result in serious abnormalities in the newborn baby. Deafness, blindness, heart defects and intellectual disabilities can occur.

Rubella can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

Rubella is highly contagious and the best way to protect expectant mothers and their babies is to ensure that women are immunised before they become pregnant.

\*Pregnancy should be avoided for one month following immunisation.

### Measles-mumps-rubella (MMR) vaccines

The MMR vaccine also comes in combination with chickenpox (MMRV) for 18-month-old children and contains small amounts of each of the viruses at a reduced strength and a small amount of the antibiotic neomycin.

## Possible side effects of MMR vaccine

Reactions to MMR vaccine are much less frequent than the complications of the diseases.

### Common side effects

Seen seven to 10 days after vaccination

- high fever over 39 °C
- faint red rash (not infectious)
- head cold and/or runny nose
- cough and/or puffy eyes
- drowsiness or tiredness
- swelling of the salivary glands
- a temporary small lump at the injection site.

### Serious side effects

- Low platelet count (causing bruising or bleeding) occurs after the first dose of MMR vaccine at a rate of about one in 20,000 to 30,000.

### Extremely rare side effects

- A severe allergic reaction.

If mild reactions do occur, they may last two to three days. The side effects can be reduced by:

- placing a cold wet cloth on the sore injection site
- giving extra fluids and not overdressing if the person has a fever
- taking (or giving your child) paracetamol to reduce discomfort (note the recommended dose for the age of your child).

If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

You may also call the Victorian vaccine safety service on 1300 882 924 option 1.

## Pre-immunisation checklist

Before you or your child is immunised, tell the doctor or nurse if any of the following apply.

- ☐ Has had a vaccine containing live viruses within the last month (such as MMR, chickenpox or BCG)
- ☐ Is unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5 °C)
- ☐ Has had a severe reaction to a previous MMR vaccine
- ☐ Has had a severe allergy to any vaccine component for example, neomycin
- ☐ Is taking steroids of any sort other than inhaled asthma sprays or steroid creams (for example, cortisone or prednisone)
- ☐ Has had immunoglobulin or a blood product in the past year
- ☐ Has a disease or is having treatment which causes low immunity (for example, leukaemia, cancer, HIV/AIDS, radiotherapy or chemotherapy)
- ☐ Is pregnant or planning to become pregnant within one month of immunisation

## Further information

[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)

[www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au)



**Translating and  
interpreting service**  
**Call 131 450**

To receive this document in an accessible format email: [immunisation@dhhs.vic.gov.au](mailto:immunisation@dhhs.vic.gov.au)

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  
© State of Victoria, Department of Health and Human Services, January 2016. (1510012)



**An Australian, State and Territory  
Governments initiative**